

NPLD - Network to Promote Linguistic Diversity
npld.eu post@npld.eu
IEO - Institut d'Estudis Occitans
ieo-oc.org bilinguisme@ieo-oc.org

NPLD - Network to Promote Linguistic Diversity
npld.eu post@npld.eu
IEO - Institut d'Etudes Occitanes
ieo-oc.org bilinguisme@ieo-oc.org

Guida

de bonas practicas
per luòcs d'acuèlh
de primièra enfança qu'utilizan
l'occitan

Guide

de bonnes pratiques
pour lieux d'accueil
petite enfance utilisant
l'occitan



Crédit fotografic : © shutterstock

© IEO 2012. Dreches reservats.





GUIDE

GUIDA



Le présent fascicule est le résultat de l'application à la langue occitane d'un projet, dans le domaine de la petite enfance mené par le Réseau de Promotion de la Diversité Linguistique (NPLD).

Ce projet a réuni six communautés linguistiques pour étudier les méthodes de transmission du langage utilisées par les intervenants des centres de la petite enfance (lieux d'accueil collectifs et classes maternelles). Des professionnels de la petite enfance – représentant le breton, l'estonien, le frison, le sami, le suédois et le gallois – ont collaboré afin de mettre en oeuvre une méthodologie existante, développée par Lillemor Gammelgård (Directrice de l'éducation à la petite enfance dans la ville de Vaasa) dans un livre de référence « Stratégies langagières dans les lieux d'accueil petite enfance ».

Pendant quatre mois, ces intervenants ont dirigé la mise en oeuvre de cette méthodologie dans deux centres de la petite enfance de leur propre communauté linguistique, et ont fait part de leurs observations à leurs homologues à travers l'Europe.

Ce fascicule est une compilation de leurs expériences et de leurs conclusions, appliqué à l'occitan, et vise à inciter les professionnels de la petite enfance et enseignants des classes maternelles à expérimenter différentes méthodes innovantes dans leur classe. Nous espérons que vous trouverez ce fascicule utile et encourageant afin de développer la transmission de la langue occitane.

Bonne chance dans l'expérimentation de ces nouvelles idées – nous sommes certains que vous et les enfants apprécierez !



Lo present fascicul es la resulta de l'aplicacion a la lenga occitana d'un projècte inicial dins lo domèni de la primièra enfança portat pel Malhum de Promocion de la Diversitat Lingüistica (en anglés, NPLD), que l'IEO n'es membre.

Per çò, sièis comunautats lingüisticas se son acampadas per estudiar los metòdes de transmission del lengatge utilizats pels intervenents dels centres de la primièra enfança (luòcs d'acuèlh collectius e classas mairalas). De professionals de la primièra enfança - bretons, estoniens, frisons, sàpmis, suedeses e galeses – an collaborat per aplicar una metodologia existenta, desvolopada per Lillemor Gammelgård (directritz de l'educacion a la primièra enfança dins la comuna de Vaasa, Finlàndia) dins un libre de referéncia "Estrategias lengatgièras dins los luòcs d'acuèlh de primièra enfança".

Pendent quatre meses, los intervenents an dirigit l'aplicacion d'aquela metodologia dins dos centres de primièra enfança de lor comunautat lingüistica, e an assabentat lors omològues pertot l'Euròpa de lors observacions.

Aicí avètz una compilacion de lors experiéncias e de lors conclusions, a l'usatge de l'occitan, qu'a per tòca de butar los professionals de la primièra enfança e los ensenhaires de classas mairalas a experimentar diferents metòdes inovants. Esperam qu'aiceste fascicul vos siá util e encoratjant per desvolopar la transmission de la lenga occitana.

Bon astre dins l'experimentacion d'aquelas nòvas idèas – sèm segurs que vos agradaràn, als mainatges e a vosautres!

Les enfants apprennent les langues dont ils sentent qu'ils ont besoin, et les langues présentes dans leur environnement. Pour apprendre une langue, les enfants doivent pouvoir à la fois écouter les personnes qui la parlent et la parler eux-mêmes. Travailler dans un centre de la petite enfance implique de passer beaucoup de temps avec les enfants. C'est d'autant plus important alors que la plupart des enfants n'entendent pas la langue à la maison. Au sein de votre structure, parlez une langue simple, imagée, efforcez-vous de bien prononcer et favoriser l'occitan. Essayez d'appuyer vos paroles par des gestes et le ton de votre voix. Rappelez-vous que pour l'enfant, vous êtes peut-être le seul modèle en matière d'occitan.

Verbalisation

Dès le plus jeune âge

Le langage est un mode de communication. Il permet un échange à la fois verbal et non verbal. Le développement du langage chez l'enfant est lié au développement de la pensée, et ce processus est facilité par les échanges qui ont lieu en présence de l'enfant. C'est pourquoi il est important d'établir une relation de confiance avec lui et de prendre en compte ses besoins.

Il faut que l'adulte explique ce qu'il fait à l'enfant afin que celui-ci puisse développer ses compétences en matière de participation active. Le fait de communiquer fournit à l'enfant un environnement où la sécurité affective est centrale. Les enfants prononcent leurs premiers mots entre 12 et 18 mois. Cependant, l'acquisition du langage débute pendant la grossesse. Des recherches montrent que le fœtus est capable de reconnaître la voix de sa mère et d'identifier les particularités de la langue parlée par sa mère. À la naissance, le bébé est ouvert à toutes les langues, puis il apprend peu à peu les langues qu'on parle autour de lui et dans lesquelles on s'adresse à lui. À cet âge précoce, le cerveau est comparable à une éponge, il est donc judicieux de tirer parti de cette période en parlant, en chantant et en interagissant de toutes les manières possibles avec le bébé afin d'établir des structures linguistiques.

Mise en pratique

La communication avec l'enfant doit être constante ; discutez des actions à entreprendre, demandez-lui son avis et recherchez son approbation et sa participation. L'intervenant doit s'assurer que tous les messages sont communiqués clairement et efficacement afin de s'adapter aux besoins de l'enfant. Quand vous vous exprimez en occitan avec un enfant, n'hésitez pas à répéter le vocabulaire ou les phrases lorsque les enfants ne l'emploient pas ou lorsqu'ils ne parlent pas encore. Il est important de répéter plusieurs fois, vous pouvez jouer avec la syntaxe par exemple : « *As vist lo gós negre ? Lo gós negre, l'as vist, tu ? Qu'es polit aquel gós negre, los gós qu'es negre, es un polit gós negre. Lo gós es pas blanc...* »

Los mainatges aprenon las lengas que ne senton aver besonh e las lengas presentas dins lor environament. Per aprene una lenga, los mainatges devon poder escotar las personas que la parlan e a l'encòp la parlar els meteisses. Trabalhar dins un centre de primièra enfança demanda fòrça temps amb los mainatges. Es tant mai important mentre que planes entendon pas la lenga a l'ostal. Dins vòstra estructura, parlatz una lenga simpla, imatjada, e eforçatz-vos d'afavorir l'occitan e lo prononciar plan coma cal. Ensajatz de sosténer vòstras paraulas amb de gèstes e lo ton de la votz. Remembratz-vos que pel mainatge sètz benlèu lo sol modèl occitanofòn.

Verbalizacion

Tre lo primièr atge

Lo lengatge es l'ensem de las mòdes de comunicacion. Permet un escambi verbal e a l'encòp non-verbal. Lo desvolopament del lengatge del mainatge se liga amb lo desvolopament de la pensada e aqueste procediment es facilitat pels escambis qu'an luòc en preséncia del mainatge. Per de qué es important d'establir una relacion de fisança amb el e de prene en compte sos besonhs.

Fa mestièr que l'adulte explique çò que fa al mainatge per qu'aqueste pòsca desvolopar sas compenténcias en matèria de participacion activa. Comunicar fornís al mainatge un ròdol ont la securitat afectiva es centrala.

Los mainatges prononcian lors primièrs mots entre 12 e 18 meses. Çaquelà, l'aquisicion del lengatge comença pendent lo prenhatge. De recercas mostran que lo fètus es capable de reconéisser la votz de sa maire e d'identificar las particularitats de la lenga parlada per sa maire.

A la naissença, lo nenet es dubert a totas las lengas, puèi aprend pauc a cha pauc las lengas que se li parlan dins son ròdol e qu'òm s'adresa a el. A-n-aquel atge precòç, lo cervèl se pòt far comparar a una esponja: es doncas senat de traire partit d'aquel periòde en parlant, en cantant e en interagissent de tota mèna amb lo nenet per dire d'establir d'estructuras lingüísticas.

Mesa en practica

La comunicacion amb lo mainatge deu èsser constanta ; discutissètz d'accions d'entreprene, demandatz-li son vejaire e cercatz son aprobacion e sa participacion. L'intervenent se deu assegurar que totes messatges son comunicats clarament e eficaçament per dire de s'adaptar als besonhs del mainatge. Quand vos exprimissètz en occitan amb un mainatge, esitetz pas a repetir lo vocabulari o las frasas quand los mainatges l'emplegan pas o quand parlan pas encara. Es mestièr de repetir mantunes còps e aital podètz jogar amb la sintaxi (per exemple : "*As vist lo gós negre ? Lo gós negre, l'as vist, tu? Qu'es polit aquel gós negre, los gós qu'es negre, es un polit gós negre. Lo gós es pas blanc...*")



Les adultes, modèles en matière de langue

Référent linguistique

A tout âge

Tout comme les parents, les professionnels de la petite enfance ont la responsabilité d'enrichir l'environnement linguistique de l'enfant. Lorsque les parents ou les autres proches ne parlent pas l'occitan le rôle du lieu d'accueil est encore plus important. Ainsi l'un des professionnels du centre de la petite enfance peut être chargé de s'assurer que les échanges verbaux quotidiens se déroulent d'une manière appropriée en usant d'un vocabulaire précis et reconnu par les locuteurs et par les parents de l'enfant lorsqu'ils connaissent l'occitan. Ceux qui ne parlent pas la langue pourront y être sensibilisés.

Mise en pratique

Un référent linguistique sera nommé au sein de l'équipe, veillez à ce qu'il/elle :

- ❖ parle couramment l'occitan,
- ❖ est en mesure de participer aux réunions avec d'autres centres de la petite enfance lorsque ce genre d'organisation existe,
- ❖ est capable de faire régulièrement des recherches de vocabulaire et d'expressions usuelles et de diffuser l'information (à la discrétion du gestionnaire).

Les intervenants, modèles en matière de langue

Interagir avec les enfants

A tout âge

Pour que les enfants acquièrent l'occitan, ils doivent l'entendre régulièrement parler par les adultes. Par conséquent, tout adulte qui travaille avec des enfants a un rôle important à jouer : il ou elle est pour l'enfant un « modèle en matière de langage ».

Profitez de toutes les occasions pour parler avec les enfants en occitan. Par exemple, pendant les périodes de « jeu libre », les enfants peuvent passer librement d'une activité à l'autre (ils peuvent ainsi jouer avec du sable puis avec de l'argile puis faire de la peinture). Cherchez les occasions de créer des interactions en posant des questions ouvertes qui encourageront la discussion. De telles interactions permettent à l'enfant d'entendre du vocabulaire et des particularités de langage en rapport avec l'activité en cours.

Engagez des conversations informelles avec les enfants. Par exemple, les adultes profiteront des pauses goûter et du déjeuner pour s'asseoir et discuter avec les enfants. Ces interactions informelles permettront à l'enfant de pratiquer l'occitan de façon naturelle et spontanée.

Créez un espace de jeu de rôle pour les enfants : par exemple, si les enfants sont en train de découvrir les animaux, il pourrait s'avérer efficace de transformer une partie de la pièce en salle de chirurgie vétérinaire. On peut ensuite inviter les enfants à venir y jouer et par la même occasion leur présenter une large palette de mots : nom des différents animaux, les différentes parties du corps, les émotions, etc.

Los adultes, modèls en matèria de lenga

Referent lingüistic

A tot atge

Coma los parents, los professionals de la primièra enfança son responsables d'enriquir lo ròdol lingüistic del mainatge. Se los parents o los autres pròches parlan pas occitan, lo ròtle del luòc d'acuèlh es encara mai important. Aital, un dels professionals del centre de la primièra enfança se pòt far encargar que los escambis verbals quotidians se debanen d'una maniera apropiada en usant d'un vocabulari precis e reconegut pels locutors e pels parents del mainatge quand aquestes conéisson l'occitan. Aqueles que parlan pas la lenga i pòdon èsser sensibilizats.

Mesa en practica

Un referent lingüistic serà nomenat dins lo sen de la còla. Velhatz qu'el o ela:

- ❖ parle correntament l'occitan;
- ❖ siá en mesura de participar a d'acamps amb d'autres centres de la primièra enfança
- ❖ siá capable(a) de cercar reguralament de vocabulari e d'expressions usualas e de difusar l'informacion (a la discrecion del gestionari).

Los intervenents, modèls en matèria de lenga

Interagir amb los mainatges

A tot atge

Per qué los mainatges aquièran l'occitan, lo devon entendre parlar pels adultes. Per consequent, tot adulte que trabalha amb de mainatges an un ròtle important de jogar : el o ela es pel mainatge un "modèl en matèria de lengatge".

Aprofecat de totas las escasenças per parlar amb los mainatges en occitan. Per exemple, pendent los periòdes de "jòc liure", los mainatges pòdon passar liurament d'una activitat a l'autra (aital pòdon jogar amb de sable, puèi amb d'argila, puèi far de pintura, els). Cercatz las escasenças de crear d'interaccions en fasant de questions dobertas qu'estimularàn la discussion. De talas interaccions permetont al mainatge d'entendre de vocabulari e de particularitats de lengatge en rapòrt amb l'activitat en cors.

Engatzatz de conversacions informals amb los mainatges. Per exemple, los adultes aprofecaràn de la merenda e del dinnar per s'assetar e discutir amb los mainatges. Aqueles interaccions informals permetràn al mainatge de practicar l'occitan de biais natural e spontanèu.

Creatz l'espaci per de jòcs de ròtle amb los mainatges: per exemple, se son a descobrir los animals, se poiriá averar eficaça la transformacion d'una partida de la pèça en sala de cirurgia veterinària. En seguida, se pòt convidar los mainatges a i venir jogar e, per l'escasença, lor presentar una larga paleta de mots : nom de diferents animals, las diferentas partidas del còs, las emocions, eca.





Conversation et avis des enfants

Plus on leur donne la possibilité de parler et de s'exprimer, plus les enfants apprennent et développent leur langage. Ils apprennent aussi à développer leurs propres pensées en s'exprimant. Les journées dans les centres de la petite enfance/classes sont souvent si remplies qu'il est difficile de trouver du temps pour s'asseoir, discuter et écouter les enfants. Dans cette section nous faisons état de trois situations où les pensées et les conversations des enfants sont mises en avant.

L'utilisation de photos dans les structures

A partir de 2 ans

L'utilisation de photographies permet de concrétiser les pensées des enfants et d'associer des concepts avec des mots. Lorsqu'un enfant ne connaît pas un mot en occitan mais en français, il peut naturellement faire le lien entre ce qu'il voit sur la photographie et les deux mots comme s'il s'agissait de synonymes.

Faites choisir une photo par chaque enfant et demandez-lui d'expliquer les raisons de son choix. Pour que tous les autres puissent profiter des idées qu'il exprime, il est conseillé de les écrire. Les explications peuvent être ajoutées aux photos, qui peuvent bien sûr être mises dans un album.

Prenez des photos lors des sorties éducatives et lors des occasions spéciales, et discutez ensuite de ces photos en demandant à l'enfant ce qu'il ou elle ressent en les voyant. Cela peut aussi donner à l'intervenant de nouvelles idées d'activités stimulantes et intéressantes pour les enfants du groupe.

En parlant d'une sortie éducative, les enfants feront ressortir des informations auxquelles l'intervenant ne s'attend pas. Ainsi, un enfant peut trouver le voyage en bus beaucoup plus intéressant que la destination finale !

Conservez toutes les photos et réflexions dans un endroit auquel les parents peuvent avoir un accès direct par la suite, dans l'entrée par exemple. Les parents qui ne parlent pas la langue pourront y être sensibilisés en associant la photographie à la légende. Ceux qui parlent la langue pourront échanger avec leurs enfants.

Il n'est pas toujours facile pour les enfants d'exprimer leurs idées. Les photos incitent les enfants les moins bavards et les moins sûrs d'eux à communiquer leurs pensées.

Convèrsa e vejaire dels mainatges



Mai se lor balha la possibilitat de parlar e de s'exprimir, mai los mainatges aprenon e desvolòpan lor lengatge. Atanben aprenon a desvolopar lors pròprias pensadas tot en s'exprimissent. Las jornadas dins los centres de la primièra enfança/classas son sovent tant emplidas qu'es malaisit de trobar de temps per s'assejar, discutir e escutar los mainatges. Dins aicesta seccion fasèm estat de tres situacions ont las pensadas e las convèrsas dels mainatges son mesas en avant.

L'utilisacion de fòtos dins las estructuras

Tre l'atge 2 ans

L'utilisacion de fotografias permet de concretizar las pensadas dels mainatges e d'associer de concepts amb de mots. Quand un mainatge coneís pas un mot en occitan mas en francés, pòt far naturalament lo ligam entre çò qu'es vist sus la fotografia e los dos mots coma se s'agissiá de sinonims.

Fasètz que cada mainatge causisca una fòto e demandatz-li d'explicar las rasons de sa causida. Per qué totes los autres pòscan aprofèchar de las idèas qu'exprimís, se conselha de las escriure. Las explicas pòdon èsser ajustadas a las fòtos, que pòdon segurament èsser mesas dins l'àlbum.

Prenètz de fòtos al temps de sortidas educativas e d'escasenças especialas e en seguida discutisetz d'aquelas fòtos en demandant al mainatge çò que sentís en las vesent. Aquò tanben pòt balhar a l'intervenant de novèlas idèas d'activitats estimulantas e interessantas pels mainatges del grop.

En parlant d'una sortida educativa, los mainatges tornaràn sortir d'entresenhas que l'intervenant s'í esperava pas. Aital, un mainatge pòt trobar lo viatge en bus fòrça mai interessant que la destinacion finala!

Conservatz totas las fòtos e reflexions dins un endrech que los parents i pòdon accedir directament apuèi, a la dintrada per exemple. Los parents que parlan pas la lenga i poiràn èsser sensibilizats en associant la fotografia al jos-títol. Aqueles que parlan la lenga poiràn escambiar amb lors mainatges.

Es pas tostemps aisit pels mainatges d'exprimir lors idèas. Las phòtos incitan a la comunicacion de la pensada los mainatges mens charraires e mens segurs d'eles pròpris.

Conversation et avis des enfants

Dessiner une histoire

Dès 3 ans

Les objectifs de cette activité sont les suivants :

- ❖ transformer un schéma simplifié en un dessin illustrant une histoire,
- ❖ accroître la confiance en soi,
- ❖ apprendre à respecter l'opinion d'autrui,
- ❖ développer l'imagination, la créativité et l'originalité,
- ❖ travailler en groupe.



Les enfants travaillent en groupes de quatre où chacun porte des lunettes magiques. Le professionnel commence par faire l'esquisse d'une personne/d'un animal/d'un jouet, mais les lunettes du professionnel ne fonctionnent pas et l'empêchent de bien voir. Les enfants doivent donc l'aider à finir le dessin.

Le professionnel est l'exécutant, mais il n'a le droit de dessiner que ce que les enfants lui suggèrent. Il encourage donc les enfants à inventer une histoire à propos de la personne ou de l'animal pendant qu'elle précise son dessin. Il peut poser plusieurs questions pour aider les enfants à lui faire des suggestions (par exemple est-ce que la personne est un garçon ou une fille, quelle est la couleur de ses yeux/cheveux, que fait-il/elle, qu'est-ce qu'il/elle porte, où vit-il/elle, etc.), rediriger vers l'occitan si nécessaire et amener le vocabulaire qui convient. Cela permet de créer une histoire pleine d'imagination, que le professionnel consignera également par écrit.

On peut également inciter les parents occitanophones à faire cette activité avec leurs enfants à la maison.

Travailler avec un personnage qui ne connaît que l'occitan

Dès le plus jeune âge

Créez un sympathique petit personnage plaisant aux tous petits, ce qui les incitera à utiliser l'occitan.

Dites aux enfants que le personnage ne comprend que l'occitan et que s'ils lui parlent ou jouent avec lui, il ne les comprendra que s'ils parlent dans cette langue.

Par exemple, Dewin (magicien en gallois) est un tout nouveau personnage pour les enfants qui vit à Balalwn, dans le ciel. Sa mission est d'inciter les petits enfants des lieux d'accueil petite enfance gallois à s'exprimer en gallois.

Dewin, comme son nom le suggère, peut faire toutes sortes de tours de magie, mais il a parfois besoin de l'aide de son ami fidèle, un petit chien nommé Doti.

Convèrsa e vejaire dels mainatges

Dessenhar una istòria:

Tre 3 ans

Los objectius d'aquesta activitat son:

- ❖ transformar un esquema simplificat en un desenh illustrant una istòria,
- ❖ acréisser la fisança en se
- ❖ apréne a respectar l'opinion dels autres,
- ❖ desvelopar l'imaginacion, la creativitat e l'originalitat
- ❖ trabalhar en grop.

Los mainatges trabalhan en gropes de quatre e cadun pòrta de clucas magicas. Lo professional comença per far l'esbòç d'una persona/d'un animal/d'una joguet, mas las clucas d'aquel foncionan pas e lo destorban de veire plan. Alavètz, los mainatges lo dèvon ajudar a acabar lo desenh.

Lo professional es l'executant, mas a sonque lo drech de dessenh çò que los mainatges li sugerisson. Aital, s'encoratjan los mainatges a inventar una istòria a prepaus de la persona o de l'animal pendent que lo desenh se precisa. Se pòt far de questions per ajudar los mainatges a li far de sugestions (per exemple : La persona es un dròlle o una dròlla ? Quina es la color de sos uèlhs, de sos pels ? Qu'es a far ? Qué pòrta ? Ont viu ?), tornar dirigit cap a l'occitan e i menar lo vocabulari convenent. Aquò permet de crear una istòria plena d'imaginacion, que lo professional consignarà egalament per escrich.

Se pòt tanben incitar los parents occitanofònes a far aquela activitat a l'ostal amb lors mainatges.

Trabalhar amb un personatge que coneís sonque l'occitan

Tre los primièrs atges

Crèatz un pichòt personatge simpatic, que plase als fòrces pichons e que los incitarà a utilitzar l'occitan. Disètz als mainatges que lo personatge comprend sonque l'occitan e que se li parlan o jògan amb el, comprendrà sonque dins aquela lenga. Per exemple, Dewin (mage en galles) es un tot novèl personatge pels mainatges que vivon a Balalwn, dins lo cèl. Sa mission es la d'incitar los pichons galleses dels luòcs d'acuèlh de primièra enfança a s'exprimir en galles. Dewin, coma son nom sugerís, pòt far tota mena de torns de magia, mas de còps a besonh de l'ajuda de son fidèl amic, un canhòt nomenat Doti.





Un environnement favorisant le développement du langage

Un bon environnement d'apprentissage est toujours favorable au développement du langage. Il suscite l'intérêt, fait vivre des expériences et encourage les enfants à s'exprimer de différentes façons. Il leur permet également de revenir en arrière et de refaire les choses plusieurs fois.

Dans une atmosphère sécurisante et positive, les enfants comme les adultes peuvent et osent s'exprimer de différentes façons. Un environnement favorisant le développement du langage requiert la présence d'adultes compétents sur le plan linguistique et en mesure de créer les conditions nécessaires au développement du langage chez les enfants. L'accès à des livres et le fait d'avoir du temps et la volonté de lire sont également importants.

Affichez la langue sur les murs

Dès le plus jeune âge

Donnez à la langue une grande visibilité au sein de la structure pour aider les enfants à se familiariser avec les mots et les phrases. La langue est omniprésente dans une salle de classe ou d'un lieu d'accueil petite enfance. Sur les murs on trouve des images servant de support à son développement, l'alphabet, des calendriers, des cartes et des chiffres. Les meubles sont couverts d'étiquettes.

Utilisez des affiches

A partir de 2-3 ans

Préparez une affiche portant sur un sujet sur lequel vous êtes en train de travailler et placez-la à hauteur des yeux des enfants, par exemple sur une porte. L'affiche peut comporter des substantifs, des adjectifs, des verbes, etc. Elle permet d'informer les parents du sujet que vous êtes en train de traiter ; s'ils ne parlent pas breton, ils seront aidés par les illustrations, ils pourront ainsi demander à leurs enfants de leur en dire davantage. Les enfants se sentiront valorisés en apprenant des mots à leurs parents.

Il est fréquent de voir les enfants s'arrêter devant l'affiche pour poser des questions ou pour raconter les événements relatifs au thème traité. L'affiche les incite à discuter de leurs expériences avec leurs parents et les parents en retour peuvent faire usage de leur propre vocabulaire en rapport avec ce sujet. Un enfant peut poser une question à ses parents, et les mots-clés aident les parents à répondre. Les enfants s'arrêtent aussi seuls devant l'image, et parlent entre eux. Le fait de jouer à un jeu lié au thème traité les motivera à parler.

Un ròdol favorisant lo desvolopament del lengatge

Un bon ròdol d'apprentissage es tostemps favorable al desvolopament del lengatge. Suscita l'interés, fa viure d'experiéncias e encoratja los mainatges a s'exprimir de façons diferentas. Atanben lor permet de tornar venir enrèire e de tornar far las causas mantunes còps.

Dins una atmfèra asseguranta e positiva, los mainatges coma los adultes pòdon e gausan s'exprimir de diferentas menas. Un ròdol favorizant lo desvolopament del lengatge requièr la presença d'adultes competents sul plan lingüistic e en mesura de crear las condicions necessàrias al desvolopament del lengatge pels mainatges. L'accès a de libres e lo fach d'aver léser e enveja de legir son egalament importants.

Aficatz la lengua sus las parets

Tre los primièrs atges

Balhatz a la lenga una bèla visibilitat al sen de l'estructura per ajudar los mainatges a se familiarizar amb los mots e las frasas. La lenga es omnipresenta dins una sala de classa ou d'un luòc d'acuèlh de primièra enfança. Sus las parets se tròban d'imatges que servisson de supòrt a son desvolopament, l'alfabèt, de calendriers, de cartas e de chifras. Los mòbles son cobèrts d'etiquetas.

Utilizatz de cartèls

Tre l'atge de 2-3 ans

Preparatz una cartèl portant sus un subjècte sul qual sètz a trabalhar e plaçatz-la a la nautor dels uèlhs dels mainatges, per exemple sus una pòrta. L'afica pòt comportar de substantius, d'adjectius, de vèrbs, els. Permet d'entresenhar los parents del subjècte que sètz a tractar ; s'eles parlan pas occitan, seràn ajudats per las ilustracions e poirànt aital demandar a lors mainatges de'n lor dire mai. Los mainatges se sentiràn valorizats tot en aprenent de mots a lors parents.

Es comun de veire los mainatges que s'arrestan dabans l'afica per pausar de questions o per raconter los eveniments relatius al tèma tractat. L'afica los incita a discutir de lors experiéncias amb lors parents e los parents en retorn pòdon far usatge de lor pròpri vocabulari en rapòrt amb aquel subjècte. Un mainatge pòt pausar una question a sos parents, e los mots-claus ajudan los parents a respondre. Los mainatges s'arrestan tanben sols dabans l'imatge, e parlan entre els. Lo fach de jogar a un jòc ligat al tèma tractat los motivarà a parlar.



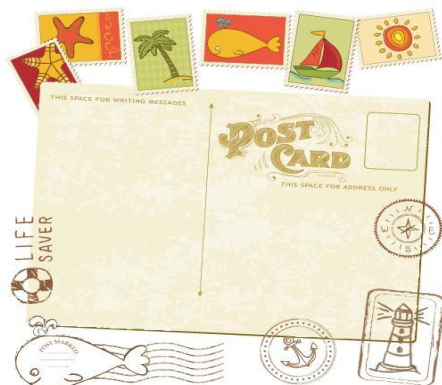
Un environnement favorisant le développement du langage

La carte postale

A partir de 2-3 ans

On peut fabriquer des cartes postales avec les enfants en utilisant différents éléments de décoration (par exemple des plumes, des étoiles pailletées, du papier crépon, des feuilles et des pétales séchés). Les enfants peuvent demander au professionnel qu'il écrive le message souhaité.

L'éducateur peut ensuite aider chaque enfant à écrire l'adresse et à poster la carte. L'enfant peut choisir la personne à laquelle il souhaite envoyer la lettre.



Aire de discussion

A partir de 3 ans

« Les enfants ont un impérieux besoin de communiquer avec les autres et de comprendre le monde qui les entoure. En tant que professeurs et professionnels petite enfance nous pouvons en apprendre davantage sur eux en les observant, en les écoutant et en communiquant avec eux ». (D'après *Foundation Phase in Wales : A Draft Framework for Children's Learning*, 30 avril 2004)

L'aire de discussion est un endroit où les enfants ont la possibilité de jouer des rôles et de discuter avec leurs amis. L'endroit doit avoir une table et quelques chaises, des blocs-notes, des crayons et des téléphones pour que les enfants parlent entre eux (l'idéal est de récupérer de vieux téléphones robustes). Vous pouvez montrer l'exemple en jouant avec 2 ou 3 enfants pour amener le vocabulaire ou les expressions habituelles en occitan avant de les laisser pratiquer seuls. Laissez aux enfants le temps et l'espace pour parler naturellement et à leur rythme de façon à améliorer leurs compétences à l'oral.

Notre rôle en tant qu'adultes est de documenter leurs conversations et de les retranscrire dans de grandes bulles (étiquetées du nom de chaque enfant et accrochées au mur pour que tout le monde les voit). Cela motive les enfants et les encourage à discuter dans la langue du jeu, tout en étant une façon de constater leurs progrès.

Un ròdol favorisant lo desvolopament del lengatge

La carta postala

Tre l'atge de 2-3 ans

Se pòt fabricar de cartas postalas amb los mainatges en utilisant diferents elements de decoracion (par exemple de plumas, d'estèlas garnidas amb de palhetas, del papièr crespon, de fuèlhas e de petalas assecadas). Los mainatges pòdon demandar al professional qu'escriga lo messatge desirat. L'educator pòt en seguida ajudar cada mainatge a escriure l'adreïça e a postar la carta. Lo mainatge pòt causir la persona a que desira enviar la letra.

Aira de discutida

Tre l'atge de 3 ans

“Los mainatges an un besonh imperiós de comunicar amb los autres e de comprene lo monde que los enròda. Coma professors e professionals de primièra enfança, ne podèm aprene mai sus els en los gaitant, en los escotant e en comunicant amb els”. (D'aprèp *Foundation Phase dins Wales : A Draft Framework for Children's Learning*, 30 avril 2004)

L'aire de discussion es un endrech ont los mainatges an la possibilitat de jogar dels ròtles e de discutir amb lors amics. L'endrech deu aver una taula e quelques cadièras, de blòts, de gredons e de telefònes per que los mainatges parlen entre els (l'idèla es de recuperar de vièlhs telefònes robustes). Podètz mostrar l'exemple en jogant amb 2 o 3 mainatges per menar lo vocabulari o las expressions abitualas en occitan abans de las daïssar practicar soletas. Daïssatz als mainatges lo temps e l'espaci per parlar naturalament e a lor ritme per dire d'amelhorar lors competéncias a l'oral.

Nòstre ròtle coma adults es de documentar lors conversacions e de las tornar escriure dins de bonfigassas (etiquetadas del nom de cada mainatge e agafadas sus la paret per que totes los vejan). Aquò motiva los mainatges e los encoratja a discutir dins la lenga del jòc, tot en essent un biais de constatar lor progrès.





Collaboration entre éducateurs

La collaboration entre éducateurs implique un travail toujours plus étroit entre les parents et les employés du centre de petite enfance dans l'intérêt des enfants. L'idée est qu'il est possible de mieux connaître les enfants à travers leurs parents et que les parents ont davantage

l'occasion d'influencer les activités quotidiennes des enfants dans le lieu d'accueil ou l'école. C'est aussi important pour le développement du langage.

Pourquoi ne pas créer un parrainage linguistique en impliquant des personnes extérieures dans le travail du centre ?

Si vous voulez avoir une meilleure idée de la façon dont la langue est utilisée dans les familles vous pourriez demander aux parents de remplir un questionnaire. Les parents pourraient découvrir qu'ils peuvent faire davantage pour promouvoir l'occitan à la maison, et vous pourriez discuter avec eux des façons de favoriser un peu plus l'utilisation de cette langue en dehors de votre structure. Le lieu d'accueil pourrait également leur proposer des ateliers sur ce thème.

Parrainage/partenariat linguistique

A tout âge

Il est important qu'il existe un lien linguistique entre l'endroit où les enfants entendent l'occitan (lieu d'accueil, école) et la maison. Il faut donc créer ce lien linguistique entre la famille et le lieu d'accueil.

Ciblez des personnes disposées à créer ce lien dans l'environnement familial de l'enfant (par exemple les grands parents, la famille étendue, des amis). Il/elle est l'occitanophone choisi par les parents pour servir d'interlocuteur à leur enfant. Le choix doit se porter sur quelqu'un qui :

- ❖ offre une proximité émotionnelle à l'enfant,
- ❖ démontre de l'intérêt et de l'enthousiasme pour les activités de l'enfant, lui apportant du
- ❖ vocabulaire et des structures de phrases en occitan,
- ❖ participe à des activités quotidiennes avec l'enfant une ou deux heures par semaine de façon régulière afin d'améliorer les compétences orales de l'enfant.

Le locuteur choisi doit aussi participer aux activités de la structure d'accueil pour avoir une idée des thèmes qui y sont développés, des sujets qui y sont discutés, etc.

Collaboracion entre educadors

La colaboracion entre educadors implica un trabalh tostemps mai estrech entre los parents e los emplegats del centre de primièra enfança dins l'interès dels mainatges. L'idèa es qu'es possible de conèisser melhor los mainatges per lors parents e que los parents an mai d'una escasença d'influençar las activitats quotidianas dels mainatges dins lo luòc d'acuèlh o l'escòla.

Es tanben important pel desvolopament del lengatge.

Perque pas crear un pairinatge lingüistic en implicant de personas exterioras dins lo trabalh del centre ?

Se volètz aver una melhora idèa del biais dont la lenga es emplegada dins las familhas, pòriàtz demandar als parents d'emplenar un questionari. Los parents pòrián descobrir que pòdon far mai per promòrre l'occitan a l'ostal, e pòriàtz discutir amb eles dels biais de favorizar un pauc mai l'utilizacion d'aquela lenga en defòra de vòstra estructura. Lo luòc d'acuèlh pòrià egalament lor prepausar dels talhièrs sus aquest tèma.

Pairinatge/partenariat lingüistic

A tot atge

Es mestièr qu'existisca un ligam lingüistic entre l'endrech ont los mainatges entendon l'occitan (luòc d'acuèlh, escòla) e l'ostal. Cal alara crear aquel ligam lingüistic entre la familha e lo luòc d'acuèlh.

Ajatz per tòca de monde dispausat a crear aquel ligam dins lo ròdol familiar del mainatge (per exemple, los grands, la familha expandida, d'amics). Aquela(s) persona(s) serà(n) lo modèl occitanofòn causit pels parents per servir d'interlocutor a lor mainatge. La causida se deu portar sus qualcun que:

- ❖ ofrisca una proximitat emocionala al mainatge,
- ❖ demonstre d'interés e d'estrambòrd per las activitats del mainatge, en li portant de vocabulari e d'estructuras frasalas en occitan,
- ❖ participe a d'activitats quotidianas amb lo mainatge una o doas oras per setmana de biais regular per dire d'amelhorar las competéncias orales del mainatge.

Lo locutor causit deu tanben participar a las activitats de l'estructura d'acuèlh per aver una idèa dels tèmas qu'i son desvelopats, dels subjèctes qu'i son discutits, eca.

